ⵎⵃⵎⵎⴷ ⴰⵙⵡⵉⵇ

محمد أسويق

ⴰⴷ-ⵉⵙⵔⵓⴷⵊⵉ ⵡⴰⵡⴰⵍ

ad-isrudji wawal

أذ-إسرودجي واوال

ⵎ:ⵅ÷ⵎⵎ÷ⴷ •ⵙⵓⵉⵇ

محمـــد أسويـــق

•VΣ⊙O:ΛIΣ ⵓ•ⵓ•ǁ

ad-isrudji wawal أذ-إسرودجي واوال

• ⵅ ÷ O + ⵏ : Σ ⴻ

ⵟ ⵖ ⵇ ⊙ Λ ⵊ ⵅ ⵍ I

ⵈ ǁ ⵎ ⵛ ⵥ ⵀ ⵛ Δ ⵃ

/ V X E Ø ⵗ Ø ⵣ ⴳ

عنوان الكتاب : أذ-إسرودجي واوال
المؤلف : محمد أسويق
الإيداع القانوني : 2005/1722
طبع : مؤسسة النخلة للكتاب- وجدة

ءاوارذي

ئير ؤسيغد -ءاذ- ورذيغ

ؤك ثنايي ثقسيسث

جايي -ءاذ- ورذيغ ئيوني -ن- خسغ

نيغاس شم -ذ- واوار ئينم

ئيمازيغن سوندنشام ءام ثمغاث

ءاموك ئيرا تسنغ

الإهداء

كنت أعتزم توقيع الإهداء

فقالت لي القصيدة

دعني أهدي نفسي لمن أشاء

فقلت حرة طليقة أنت

فمتى أهان الأمازيغ الشعر ولا النساء

2004/ 10/ 21

كلمة لا بد منها:

في خضم شرارة العولمة وشرورها المستبدة بكل مناحي الحياة، نرفع التحدي من عمق تراثنا الأصيل، من عقر ممتلكاتنا الرمزية، ككيان، أزلي يؤسس لمرجعية إنسانية دالة عن مدى ارتباط الوجود الأمازيغي بقيم التسامح والتعايش والتواضع.

فنغوص في أسرار اللغة وفي ردهات الخيال ومراتع البلاغة، بحثا عن رؤية عميقة للوجود، وعن أمكنة الاستقرار خارج فضاءات تلعلع الرصاص والإبادات الجماعية وتهميش الثقافات وطمس الهويات... التي تعتبر كل اختلاف عدو، وكل بوح قنبلة موقوتة، ونحن نركب هنا العباب المعولم الذي شوه الذوق الفني وميع الإحساس الجمالي والجملة المعبرة عن صدق المشاعر، نصطدم بالوجدان الجريح الذي أسهم بفعالية قصوى في تأسيس صيرورتنا التاريخية، إنه الشعر

الأمازيغي -إزران- في بعده الملحمي الذي شكل عبر قرون من الزمن جزء هام من المشهد الشعري المغاربي/ الإفريقي فجسد حضورا ثقافيا متميزا لا يمكن الاستغناء عنه، إلى درجة أن التعامل معه كرس بشكل مقدس ونبيل، فقد تلي في الكهوف والأغوار وقدمت به القرابين للآلهات.

فأسهم من جانبه في إغناء تراث الإنسانية عبر مر العصور والحقب مما يمكننا القول بأنه جزء من الشعر العالمي. بالرغم من شفويته.

ولا يمكن إطلاقا أن ننفي على الشعر الأمازيغي دوره في الأخلاق والتربية والتحريض ضد الانبطاح، وقد أسهم في ذلك مبدعون فهموا على أن الفن يجب أن يؤول مآل السلاح، فانخرط الشاعر الأمازيغي بكل تلقائية مثقفا عضويا بحثا عن التكينن خارج مهازل الليل البشري.

إنه شعر يتجاوز لحظة سعادة إلى وجود حضاري تصونه مرجعية مثالية ذو نزعة إنسانية محضة.

شعر يتعدى الطقس الفرجوي إلى الحضور الأنطولوجي، فيكفي لما أشار إليه في هذا الصدد، هوميروس وهيرودوت وبيارني وابن خلدون وهو يتحدث عن زناتة من أمم المغرب؛ أو كما يشير ليون الأفريقي إلى القصائد المنقوشة على قبور الموتى مؤكدا مدى التعلق بهذا الفن.

وفعلا وخارج أي طمس للحقيقة التاريخية أنتج الشعراء الأمازيغيين نصوصا في منتهى الروعة والجمالية بفنية رائعة بإيقاع أخاذ وصور مذهلة نظرا لإتقان الشاعر.إزروي–لهندسة اللغة وحنكته في استعمال والاشتغال على القاموس الإنزياحي المتوهج وهذا إن دل على شي فهو يدل أيضا على أن اللغة الأمازيغية قائمة الذات وقوية العبقرية والحيوية، مادامت تخترق أرقى درجات الثقافة فكرست الفكر وأنتجت المعرفة الهادفة فلم تكن أبدا قاصرة أو عاجزة أو هامشية، وقد استعان بها كل من الإغريق والرومان واليونان والفنيقين لتطوير فكرهم وكان ذلك ينذر بكثير بأن تصير

اللغة الأمازيغية انطلاقا من دهاء عبقريتها لغة عالمة وعالمية.

إلا أن قوى البطش والطغيان أنهكت قواها بقوة المؤامرات التي لم تستثني لا الثقافة ولا العمران ولا المجال ولا الإنسان، فعاثت في الأرض أبشع الفساد. خصوصا إبان الاحتياج الأموي لشمال إفريقيا التي اعتبروها دار حرب اسلم أهلها أم لم يسلموا على حد قول بعض المؤرخين.

فتم إحراق كل المكتبات الأمازيغية وكل ما له صلة بالثقافة والفكر والعلوم، والتي كانت مرجعية كبرى لكبار الأجلاء الغربيين والفراعنة... لا لشيء سوى لتقرأ كتب نحلهم كما يعبر حسن الوزان.

فباسم العروبة تم اضطهاد الأمازيغية فكرا وهوية وتاريخيا، وحاولوا تعريب وتخريب كل المحيط، وأظفوا صبغة القدسية على اللغة العربية التي هي نتاج بشري محض؛ وزج بكل ما هو

أمازيغي في دهاليز المحرم والممنوع والمقموع والمكبوت وهو ما يتنافى مع العلوم الإنسانية والمواثيق الدولية والقيم الإنسانية، فأن تقتل اللغة باسم اللغة نفسها تلك هي بداية الجرائم المشروعة(بارت).

فأمام هذه الويلات التي كابدها تراثنا المادي والروحي لم يسعف الحظ تطور القصيدة وبلوغ أوجها وسموها، وظلت دوما قصيدة مكلومة ومجروحة في معهد الطبيعة الفطرية دون ثمة دعم مؤسساتي...

فرغم قدم اللغة والثقافة الأمازيغية لا نعثر على ما يشفي غليلنا بالإقصاء الممنهج، علما أن القصيدة مثلث لدينا وجودا حضاريا لا لغة موزونة فقط لأننا كيان حضاري لا تجمع سكاني والقصيدة هذه "تقسيست" شكلت لدينا مفهوما حداثيا بامتياز، مادامت تحاول أن تعيش في قلب صيرورة راهنية وبمرجعية فكرية أصيلة تراعي التوازن الثقافي لاستشراف المستقبل برؤية طموحة، فأنهلت حداثة

في الفن الأمازيغي بمميزاتها الخاصة رافعة التحدي في وجه الاستلاب والمسخ، فبالرغم من كل معاناتها مع الزمن ظلت تفكر من داخل منظومة القيم لتعزيز مرتكزاتها الهوياتية وتوسع من آفاق مشروعيتها، فتنحت وجودا قويا على نعش الأدبيات الأرتودوكسية.

فالشعر الأمازيغي باق وبوحده يمكن أن نحب الحياة.

وباسم الشعر الإنساني يمكن أن يعم السلام والأمان وعن الأمازيغية أن نفك الأكمام.

ونعلن عن لغة العجم.

كما سنعلن القطيعة مع فكر العدم.

كلمة الشاعر

ئيجضاض ومان

س–نايغ ؤسان ئينم

خ–يجضاض ومان

ءارواح ءاتوذاذ

ءاس–مين غارم ذي ذيسان

ئيمار نم ذوا

و–ذايس ئيجرفان

وني زايم يزرن

ق–روخ ئيتسرام

يسقاقوب–ذاك–ءاسران

تران خاس ءام ون يعذان

يكسان–وث–كسين

ءاصميذ ذا–نجدام؛

ءاوذ–كيدي–إواذ

ءاوجماض ئيغزران

ئيغيذان وزغار ئيفترن ذك-ءامان
مذيذ نيذ زريغ
مذيذ نيذ نان
س-نايغ ؤسان ئينم
خ-يجضاض ومان
ضو-كيذسن ذا- وارذي ءامقران
إذ-يغمي ذا-ريزار
ئييثري ني شوان
زايس ءاذيراق
تيقا شاوين ئيزغران

شتاء - 1998

يبرس وُفكان

رومي دغ- عذان يرساون
شم كيذسن-و-تعذوذ
-ن-زرف ءاثزغاث ئينم
ن-تسريام ثتروذ
ثذريذ سى كوطيفين
شي يتبارم شي يتموذ
زي واس ءاو-نضني
ءام- شام- ءام- مومزروذ
ثوكراذ -غ- رونينا
تشيارذ-س-سيذوذ
زارز ثيرج نم
ذ-مين كيذم ئيتونوذ
س-حيس ئيج-و-وار
ق-ذكوذ ئيك يتموذ
ينضني عاذ ءاداسن
ءاد-سيدن ءاصموذ

ماش غانك ئي رخزارث ئينم
يتبدان خيج ؤفوذ

ءانانف ون-زمار
تمسايث-خ- وغروذ

مين ذانغ يترجان يوعار
ن-شين مار نفوذ
ئيج يغزار ذك فوس ئينو
ونضني ءاثموذ
اءذ-ئيصوذ ذي كرمام ئيشم رومي ثتروذ
شم ذي ئيراس ئينسوار
ءاتمغارذ ءاتامانوذ
شم تجيذ ءاتيريذ
ءاثن يواس ويذوذ
ءاذ-ئيسرودجي ووار ئينم
مين ثورجيذ ءاتسعذوذ

ماي-1997

ءار مجذور ءازكزا

مان ءاذير ئيتكيذ
ثيفريت ماني ثورج
م–ثكيذ بو–يفلر
م–ثزويذ ءايث عزا
رومي ثجيذ ثيفراز نك
ؤكرانت ءاثوورا
تسقسانت ئيمسبريدن
مان إبريذ ئييكا
روام ذا مقران
زايس ءانداح
نتاا تيطاوين–ن–تفويت
ئي نشنين مين –غ–نعن
ءاوار خاك–ذا– زيرار
ءارمجذور ءازكزا
فوذغ ذايك ءازري
جوزغ ذايك ثيمن

ئيسيغش غاري – ذا- نداف
ءامن –را- تامزغا
ثوسيد غارك- تمحضارث
ثوسيد ءار ثمزيذا
تفزاز ئي سيتمن
تمار ءاتزوا
شك تيكري ئينس
ءاثمكيت تذورا
سنج ئي ذمراون
تيذات اق توذا
ءانارز فوذ نغ
ءاناري تاوارا
ءاسنتي تيمق
ءانكار –ذا- ءاعق
يذرا سدو ؤشار
يرزفاذ ءاالثوغرم

شتاء 95

تيسفاي وازري

ذي-تفويت

-ذو- نزار

ذ- واضو يتهيريون

ءاقايي تموذغ

ئيزران ئينو

ذا- ءازري و- يتنفيريرن

ءاذاياسن سريغ ثيرج

سي خرخان يسروجوين

ءامارو ئيبحرار-ن- سنت

زي رواج ذمين- ئيسههروجوين

ذي ثفويت

ذ- ونزار

-ذ-واضوا يتهيريون

تريخش تيمق

ئيشتن سنج ئيثنضن

-ءاذ- ئيريونت ذا- ءاغبال

ئيتبوعن- ذي- نسيسن
-ءار- ءارش -ن- رازاغ
وني -و- يكيمن
ئيى تيريج- ذا- ءاسام
ءازواي ئيغموين

ذي تفويت
ذ- ونزار
ذ- واضو يتهيريون
سفيم- ذا- ذوقاز
خي شراون ئيسنفاين
ءاكرمثن ذا- نين
ئيذورار و- يتموتوين
ءاذبحان تزيوضي
زي ثقويين ءاي فذراون
تواذن مين سوين
ءاذمام ئيعقاين

زي- ثقويت

ذ- ونزار

ذ- واضو يتهيريون

فرنغ ءاسفرو ذا- إرشاش

ءاذ- إسار ئيمسبريذن

م- ثنايض تيسفراس

م- ثناج ئيخمراون

وا- ذيج ؤسقسي

ينضني عاذ تمثراون

1998

ءار مجذور- ن- ربهوث

زي ثراخث
يسفوفيان رمجذور
-ءار- زراغ يسفاين س- ربهوث
ترجيغ ثيمات ن-سار
يوكرن-غ- بيمار
زي مومو ئيجناين
ئيج يتسيفياس رعوين
ئيج ذي نخسيسن
مامش-غ- ثاك ئيرخذراث
يترون سي كزيمن
وخ ثوفرسان صبار
ينضني عاذ ذين ققيس
ءازاينغ ءاكمن ثودارث
ءارجاغ ئيوزويزن
ءابارو ذي سيتمن
ءابرو ذي ققوسن

ئيج زايسن-و- يتنفرير
كور- صوريف ذي- ضفيسن
ذايس ئيدو روينت ثيرج
ئيي سفرو روين ئيزارياون

كور باذو تيسفاي
تمسغانت ذا- ءايراون
ءاوجمضين -ذ- رغذير
ءاو-جمض-ذي-غياين
ءاذ-دو قوزن-ذ-ءانواش
زي رفرين بيزيذن •
مين شي طراجان ءاشار
شك ئي فترن ذك-ءامنوسن
مين ش- غييقيدن نرفرين
ءامنوس ذي كموسن
-زي- وزغاث تموذذ ئي قسيسن
ءات- سيجذ ءاركنوس
ثفسيذ-ذك- سويسن

ءاتزذمذ-ذك- سقسان

ءاتزمذ ذك صمميذن

وخ غرفنش ئي يسران

ءاتوعريد ذي- ذمراون

17/08/001

Bouya بويا

عذان ووسان عذان
شم تمزي- ويوسان
شم ءابوحبرنغ
تويذانغ-ك- خسان
تويذانغ -ك- ءاذوف
-ن- تار زايم-ئي مزران
-ن- تار زايم -ث- فذيت
ئي-زوين سي-مخسان
ءايارل بويا
و-شم ءاتون شاي يوذان
ءاغنيج ءامزوارو
تيريذ شم ذي ستنان
ثسفشاحذ رمراحث
ءام- ثلولوشث -خي- كذمن

شم جار ئيفسن ن- سار

ءايذوذ ءاوانم

تبرحنم ءامزروي

ثيفريجاس-ذو- بران

قذن ووسان ئينم

ءازايم ئيداحن

-خ-ثيشاذ ييرساون

دودو شن ذي زوران

ءايحاذ......ءايحاذ

ءايحاذ......ءايحاذ

ؤسان زايم يعذن

ءابويا ثميغست

ءاغمبوب ءايثران

تمازيغت ت- فوتيخت

ءاكيذم ئينكام

ءاوار خام ذي صغوان

ءاثربات ئيتسران

ن–تبي ثيفراز نم ءاسدو
يثران

عذان ووسان عذان

شم تمزي و– يوسان

30/11/1994

ثفوت يسريوريون

ءاذ- رغيغ ئي واوار
يطو قوزن ذي نسيسن
ءاذ -رغيغ يثران
زي وابر يسغوييون

م-تفوت وورغ
-م-ذاذمام- و- يتيسريو ن
جار ؤجار تيسديت
ئيوطاس- ذي-ءاسريوريون

تمروسون ئي ويذوذ
تورذان-س- وبريون
ءارخزراث-ذا-كرمام
مي-مزين ئييوز ويزن
ييني كسيغ- ذا- شربيك
ءاخ- ؤشار- يتميطيون
ئيسيغث- ذقسيس
تسقسناي-ذي- قسيسن

مش ءاخارس ووسان ئينو

ذي غمباب يسفرنينن

تعياذن- غ- رجروف

ئيفرذن زك مطاون

هذان ءافار ذا سمام

مش ءافار وور- ئينو

ئيتودوم ذي ميزيذن

منوان زايي-غ- يموتين

-إلا-غير ئيصوراف ئينو ئيمقران

-ءاد- سرحمان رواج

ئيذها ئيسجقن

مني ئيبياس سار

ئيدها ئيحجفن

مني يوكرنت ثيرج

ءامومو ئيغرين

ئيتمغور تيذ

ئيتغرا ءاثسغن

مذ يفران

مذيكسان

مذ ييمار ئيسنذن

يخسن ذمين كسين

-ءام-ؤزير ئيزجعن

ئيزجع تيرويا

ئيوطاس ئي يذسن

7/05/2002

مومو ئيتفزازن رغذير

تدراي ثوذارت
ءام–وحراي ئيغرفاون
–ءام– ونهام وجاج
يترزان زك مطاون
شي–غ– زاث– ذا– بقوق
شي يسويوس–زك–عقاين
شي– ذ– رغذير وري قطين
زي مومو يسمزراين
يتموتوي–ذا– ءافساس
يسغ ذي ءاسفاين
زي رفوار ؤشار
–ءاو– اشار ئي شقضين
ماني ثنس ثكوث
ءاخروم ئيخشخاشن
تراج ثيري ءاتيذار
–ءام– ؤياس يسحنحاين

يني حوسن رهاث
حوسنث ذي قشقاشن
و-يغمي-ذا-مان

-وارا-ذ-ءاشار يسغمين
ئيج ؤسيوان يسغراي ثفويت
نشين-ن- سغراي ئيفقوسن
زي وكفير-ن-ثجاست
نترام ئيبياسن
نورم زايس ثونكينت
ئيثناين ئيغمبابن
ئيج ئيثزري-و- ينقان
ئيج ؤ فكان ئيد غياسن
تدراي ثودارت
ءام روان يطاون
فوس وخس ئيحرث
ضار وخس ئيعجن
نشين -ن-تقنونوي ءاواناس -أمشى- كرناين

<u>14/4/02</u>

ثيقست ؤراجي

راجيغشك-ذا- راجي
ءاراجي ني يمغان
ءاتاسذ-و- تيسذ
خيج ؤياس-ذا- ءامقران
ئيتزار-غ- يغزران
ءاذ-يسبو يمان
ءاذ- يشار ئيبوقار
ئي ثيغراسين ني يوذان
مرسغميانت ءافروخ-ذك- شار
قمم بوحبار ئيقطان
ءاويد ماراكيذي ئيصوراف
ءاذ-فويا- ئينقان
-زك- ءاعجيج-ن- ثمورت
ءاس -نازو خي زوران
ءاق ثودارث-س- واس
ت- نساس-خي- شضبان

كوذ شواي ثمغار دوكر ذي-مضران
-وا- ذكرانغ
-ن-سكميث ذي مطان
ءانس- ويزاذ-و- نزمار
ءاثنقاس-ذا-سمام

رهيف وورنسن-ذا- سوكي
سوكاند-ءاذ- ءانمكان
-ن- شين تيزكرين
-م-نثين ذي مذسان
فاذن ذاينغ فضيس
حجقن نانغ ذي سرمان
-وا-ذيج ؤراغي
زك-راجي- ءابركان
ءاذ-ئيسو-و- يسوين
زي روروف يذمان
-و- ذيج ؤسيجي
زي مومو ءاثمران
مانيس تبوعن ئيزرياون

-ءاذ- ئيذان-وي- ودان
كنيو تومات نغ

عارواحم عاتسذام

ثيرج ني -ن- زعاف

-ق- إساي ذا -ءامقران

07/07/04

تارزوكي -ن- ثمانت

مر دونيث ثترو
-و-ثجي وي ثسرو
ميم-ن-سكرف
ءاكراف ني ءاتسذو

تدم ذك بورقي
كور ثوار ءاتوسو
ئي غويان -ذا-رباروذ
-خ- ئفخيدي ذومنزو

ييج زاينغ-و-يسكوثي
ذا خشاب ئي نسو
-خ-ثود ينت وغروم
ئيد نوس ءانرزو
ثغوفيت ئيمنغان
ثمغور ءاتمنو

نتاث ذار هاج-ن-رعوايد
مين ن-سكام ءاثنتو

ثحاري–وار–تفزي
وي ثعجن ءاتفسو
مين ثوكم زاينغ ذي فزاون
ثشغراي ءاثحجو
مين ثوي تيمناوين
ثني –غ–ثزار ءاتقذو

ءانار–ن–ثيثبيرين
قارنتاك ءانوكور
مين غاييني ؤشار
ءاخميني –غ–يسذو
ءاذ–ييني ثيمنا
ءاتموذيت ؤ سفرو
ءاسفرو ما يهوناك
م–تغيرذ ذا–إنبذو
ءانبذو ما يهوناك
يك رذنتا ئيزهو

<u>13/04/1999</u>

تبيخشم ذك ءافران

تبيغ ذي فراز ئينم
ذك غزذيسن يبريذن
كي ثغمور ومرابض
ءاتيغ ءاشم يسن
كي ثسوندوين ييكار
ثيني ذاشم ئيضفسن
تاريغ -خ- ييمار
ءاذيدار يثياذن

-و-ذا- كموس ئيسقسان
سغاخثن سي مذقارن
ئيناي ويشم يسرون
ءاثمزامي مطاون
ءارعيز ووراون
ينضن ذك حتاون

ثسروبيذ وي تسران
كي ثوذارت مي خمراون

مر -ن- تخسيشم -ذا- إنهار
شم -ذا- سغوييوذ -ذك- زكاون
مين شم -غ- يقيدن وندا و

ثيسفاي ذي عوريشن

واث ءاينزار -س- النوقاث ئيكموسن
ءاسيرد -خ- يخامن ثفريات ئيخاصوصن
نشين ذيج -ن- ثيذاث
ئيميمي ءازام ئيقموشن
-ور- ءاسويزيذ مانيما
ءاج غارك ئيبشخذن
-ور- عجن مانيما
ءاكس خاك ئيفكراحن
ثين تيمغرين نغ
سويث يخامن
توكنت ثيمو ياز
ءامياواز سي قضشن

ءايفار –ن– ثكانت
يبسار خك ؤحواس
عوذناي ئيمكساون
ميم ثنداذ ثيطاوين
زدمنش ذي كشوذن
–ز–نوزانش ئي ثفكرين
ثيني –ن– ذان يسكمذن

مين غنغ وغنغ
ن–تمسياب –ذي–شقذاون
ءانيبو تنيبوت تجغن ئيصفذاون
ثرزاكث ن ثوذارت
مسرنت ئيقداشن
كيج–ن– جيرث–ذا– ءاقسيس
غفنت سنج ئيزدوغن
ءامزدوغ تمزدوغث.
ترونثن ذي قبوزن

تبيغ ثزغاث ئينم
ءاموموذي ئيقجواون

ءام-رحني ءازواغ
ئيذوذان ذي قڤاشن
ءام-دفويان بورشمن
نيميرن ذي بباشن

-ن-شين -و-يجيونن ثيفرازنم
ءارلاس مي كلوزن
شم تامزيذا ؤعفار
نشين ن-ءارزفد ءاشم-ن- سن

ءاعراق -ذو-منعروق

نيش غارك ئيدو سيغ
نيش غارك ئيدزويغ
ءايار بحار ومان
كاي إبريذ ءاذ-عذيغ
ءاوصميذ ئيروميان
ءاثاسغ ءاثكسيغ
زراض-ن-ثمورث ئينو
ثتا يجلن ذا-مسيغ
يتسوذد -زك-جنا
يتسوذد-ر-سجيغ
ثيرلي-ذ-وغروم
ذا-ءاقراب ني يكسيغ
خ-ذزوريفث نسن ئيضويغ ءاذمكسيج
ءاذ-ءاكاغ ركواغذ
ئي ثنذ ني-ءاس-ئينيغ

ؤسعيد ذي ثغربوط
زي رخات مين زريغ
سويخث سي عبيجن
ءارال يام–ءاذ–هويغ
ءاكي ثيسي ومان
وي ودان ءاثر قيغ
مشحار–ذي–مدوكار
ئيذايينا–ن–غيغ
نيغلس رذناش
ءابريذ اءاثاويغ
ءاوجمضين ءاذ–كاغ–ءاذ–عذيغ
ءارمواج ئيهاجن–ذ–تيني ميتسريغ
نيش–ءام–وي يموثن
ئيمعاذ–ءاذ–ئيريغ
ربحار مرحار زاينغ يوي
يتعياض –ءاذ–ءانيغ
ءارعيز –ن–تغروط ئينو
–ذ–وني ئير قيغ

ثغر بوط ذايي يكسين
-ذا-ءامرابض ءاثبنيغ
-وي-ديوسين-ءاذ-ئيز ور
إلا شم وخم نسريغ
نيغام مليون ؤنص
ثنيذاي عشر-سو-مشاور ءاتكسيغ
عشر مليون وجي تشين ءاثنتبيغ
ثنايي ئيج ووار-ذا-اءطاس
وجي عاذ ءاكي كانيغ
وجي تقوبانيث ئير ءازوغ ءادويغ
ثنايي تينعاشين ؤليمان
حسن زي مري ءاغريغ
تشجاييد ثغر بوط
ثنايي ءاسقد ذايي ءاشكسيغ
ءاشزايذغ ماني وخك تسريع
ءاقايي ذي الخارج
تنقذاعغ ؤك فنيغ
ءاياو ميتدايس زريغ

قتغيرم–ذا–مليغ

جيونغ رعروقياث

و–رزوغ–ءاذ–ءانيغ

يكير عيت وور–ئينو

مري ؤفيغ وخس تسريغ

<u>**28/07/2004**</u>

ياس قيشمايي وابر

ثكسيد ذايي ثيطاوين
ثنايي ءانمسوار
ءامسوار جرانغ
خاس ئينتمعهاذ

مرهذني ءاميزيذ
ءاخمني غ-نذار
ءاثار يوين ومان
ءاناكم ئيبوقار
ئيوي يفوذن زاينغ
ءاذيسو ؤمنقار

نيغاس شاد ءاوار ئينم
ءاقاييم ثيكمبار
-م-شواف-ذا-زيرار
ءايجيس ئيذورار
تسغنس ثيعقايين ثبياس سي سوكار
ثقان ئيخرخارن

عايوذم–ذا–عاشمرار
مرمي–م–يكاد رحار
نتاث سناج ئيودمار
ثفويث تراح إتغريذ
نتاث عاتنفرار
ثسربو–ثيزذمين
ثعواذ سي مندار
ئيزران تيجمعين
ئيومنوس–ذا–زاوار
شم طغاط وزغار
عمذاد عانمسوار
مار ئيرا نتو
ق–روخ عانمسذوار
عاثاقشيشت ؤوراون
ثقشوشت ئينم–ذا– عاسار
زويثاغ ربهوث ئينم
شم مار ثزماذ

23/07/1999

ثموذيت ئيبحرار

وي يورمن ئيبجرار –ن–ثوذرثا

–س–وبريوان يثري

–ءام–وي يسذوقزن ثفويث

ءاك قموم ءايفري

وني ذان يسرقان

يبوخاش ءاذان يسغري

ءارم ميزما ثوفيذ

ءام ثمنت–ءام– ؤ ريري

–ءاد– طوقزن دارش ودفار

ماني –ن– دعاق ءاغيمي

ءاذ–سيز ذيكن ئيغمباب

زي ثكوث–ذ–مين ؤومسن تيمجي

يينا–ذ–ربروق ومان

س–ثثان–غ–ثازيري

إزايسن نقام ءاتاي

ئي وي ديوسين ذا نبجي

ثيفسوين رحمنتيد
ءاد-رحمنت-ذا-مطزي
-ءاذ-رقحنت-ءاذ-سكنانت
فوس ينو ذي مظري
فارن كي ثيرج نك
نشين ذاورذي ئيمندي
ذي نبذاذن وخام
ءاسفيرنان ذا-عزري
وي يورمن ئيبحرار-ن-ثوذارث
ئيسفريجس ءاسنتي
ءاضواء خميني دغيرواح
-و-يتيف مين-غ-يكسي
ءاذ-يقيم ئيتومومم ءار-غ-يخسي
توغاشمد ءاثوذارث
ءاغا نغد ذا كسي

<u>08/10/2000</u>

الحسيمة

الحسيمة ثمراحت
وْمي سويغ كي ثوروط
تكايي لهلا
ءاسناج ئيثغروط
ثشاي ثيغواوين
ثاي نيش عاذ تغدوت
نيغاش رعوايذ ئينم
ترجيغثنت ءا ثا مطوط
ءام وطاون يطاون
ءاوارن ولا بد

توك شارسي مطاون
ثترو سناج ئيثرروط
مين تاجو -ذا- سوكاس
ثسذيت ثغربوط
شي ثسرقاث ئيرخاث
شي ثنداث -ظ- حيطوط

الحسيمة ثمراحث

ؤمي سويغ كي ثورط

بسران خم ووسانن

موذنشم تجطوط

ؤسان-ذي- مبسران

فزنشم تفتوت

ءاذرار-ن- ثمسمان

زايس ئينزوج, زايس نيغ نار

وي دوين ثمعموتش

1994/3/12

نيش –ذا– ءافريكا

نيش–ذا– ءافريكا

نيش–ذا– ءافريكا

تمورث ني ثقويث

ذ– يجذي يتريوريون

–ءاد– ربحار ءازكزا

–س– فايغ س–وورغ ذلويز

ءارواحم ءانسرا

ثيرلي تيمسياسين

يسكانن ءاروجن

كرانتيد ثقويت

يسققان–ءام– ؤونين

ءابار تهيد–ذ– تارشانغ–س–قطاس

ءاو–نكارو ثوذا

نيش–ذا– ءافريكا

نيش–ذا– ءافريكا

ؤذم ئينو ذك مضال ذمقران

ـو- يجي مين يزرا

ـو- يجي منيس يكا

كنيو تخزارم غاس-س- غزديس

ؤمي وثنو مم ثادوكلا

تخزرام ءاثمغرين نغ ءام رمار

كنيو -ذا- ءامريكا

نيش-ذا- ءافريكا

نيش -ذا- ءافريكا

ثمورث ؤسفرو -ذ- رغنوج

ثمورث-ءان- ثيمورا

ماني ئيرور ؤمزوار ؤفكان

وي مسرن ثوغرم

بلال رومي يدن

ئيروح زي الحبشة

-ث-ذيج تيذت

ذك دليس قتمح

نيش -ذا- ءافريكا

نيش-ذا- ءافريكا

ءاكرا ئينو يتزجع

ءام ومان ذك سورا

مار دونشت تاكم زايي

مار ركنوس تمنغان خايي

قناس ءاتنوذا

ءاخ-ميني-ن-تاكي-خ-حواس

قارن جراسن ءاثن نوضا

ءاس ناك ءام الزولوءانكاطا

نيش-ذا- ءافريكا

نيش- ذا- ءافريكا

ئيزذغاي ؤحواس

زير عاذ ؤديوسي عيسى

يينا ذي قرطاجين

يينا ذي روميان

يينا-ذا- ءاعرابن

يينا-ذي- بيزنطيان

خوخناي-س- وسناي

فاذن ذايي مين ؤفين تايذا

س-نورين رمار تمغارين
وار ذيج ينا مناي
إلا حتى رومي ديكار "ميسرة"
نيش-ذا-ءافريكا
نيش-ذا- ءافريكا
مري وكي ثوفيم مين-غ-ثشام
ءاتاف وخي تترازم-ءام- ثزيزوا
نيش تامزغا
نيش تامزغا
سقسام خافي
فرعون-ءاذ-هوميروس
ءيخي يورين ءاطاس تيمنا
تيطاوين ئينو
ئيسخسيغ كغزار
ن-النير ءازكزا

2005

ءاقنوني –ن– رخزارث

ءاخزار ؤك خزار
–س–ءاناج–ذ– وجيغ ئيمطاون
ييني ئين طغزار–ذا– ءابقوق
رومي—و–نعريم
ئيج–ن– ثقوشث ئيباون
–ن– تفزازيثن–ذا– وزويز
رغذير ذي بواين

ءان عوذيثن تسفراس
ءاثيرج يسكماضن
ماني يسكوث ئيمارنغ
كي روروف ئيفقوسن
ءانانف–و– نزمار
ياك ذمين ئيس غيويوسن
–ن–تغجار–ذا– غجار
زي ثيفراي ئيتسراون

مين–ن– تحذا–ذ– شار
–ذ– رميناث يطوقوزن
ميم–ن– ساس ذار
–ون– تيف ثناين ووماثن
ميم–ن– رغ–ت– ساخن زاينغ ووارن
ءاوارن تجان ؤوسانن
عاذ– ءاذ– سغميان ذي زكزاون,
ءاخميني تخمامغ ءاربي
كوسان ئيمزراضن
ثسرو بايي ثمزي
واي جيونان ئيرقوزن
ث– توذارث– و– يتخزارن
ءارنداذ ئيحرموشن
تمندان ذي كذوار
خي سيذاذ يبريذن

003/4/17

ءامدوكر وبريذ

ءافثر ءازري نم

ءايميث ئي ومسبريذ

ءازارز ءابحرور نم

ءامدوكر وبريذ

ءابريد تمديث

ءابريد غارم ضسميذ

نت –ذا– ءافراك نم

ئيم نيم ثكيد

ءاشم ئيضفار تيري

كومان ءاتغميذ

يجضاض ءاخم راسن

رغنوج ءاسن تسريذ

ئيسقسان ذي سغوان

ءامقارن مايكر اثكيد؟؟

ئيرءا زوغ-خ- ئيخف ئينو
ذو-مدوكر وبريذ
ءامدوكرتايري
مارثخسذ ءاتزويذ
بداند خافي يمرابضن
نناي-ءاذ- نونجا ئيغ ثاويذ
نونجا تومات نغ
ءاتماس-ذا- زجيذ
ءافثر علزري ينم
ءامدوكروبريذ
ءامدوكر-ذي- ئيخف ئيناك شك مارتسريذ

2002

ءاعجيجي-ن- ثمورث

ئيناي ويشم هزان
ءاعجيج ءانم يوعا
يشوكاذ ؤجنا
ماني عاذ-ذا- رنار
ءاجيرث تبركانت
-ن- تراغ-ؤك-نقار
وا-و- يتسري ئيوا
مار ماني ثودار
بيخامن تيمضرين
-ن-راح -ن- تمسضفار
ركبايش -ذا- غموس
رواشون تيسقار
-ن- نفسار-وا- غ-وا
جينانغ نمندار
تومي يعذا ءارحار
نان نوسيد ءاشكوم نزار

ؤدوين ءاغروم
ؤدوين ءاسفار
مستعمار ئي تكين
نان ؤم نسقار
ئيناي ويشم هزان
ؤمي ينفرار ؤقسار
ثغوياث ئيحنجيرن
زي رجاع –ن– رعمار
–ن– ناسن ثسغيث ؤفوس
نانك تنمشوار
نراغ –ن– شين سدو ؤشار
نانك ؤنزمارإربي إذ يسار
ءامياواز ئيروميان زي مانيس أديصار
يوسيد يتمار –ءاد– يسخصي انزبار
مارا ثعجيج ثمورث
تيذت خانغ ءانصبار
نتاث زاينغ
–ن– شين زايس ئيندار

ثورط ئيمزري

ئيكيد خاي ئيمزري
سي شوعاض ؤعفار
ؤمي ذاس-غ- سجاغ
نيغ ءاياربي ءاتساذ
سوثارغ خاس-ءاذ- يقام
ذوذ شا-ؤك- نمزار
سدو-ن- ثزيري ئيتفشيحن
ءاس- نمون ؤقسار
ءانسارس روحرارن
خي جيمان ءاثنسضار

ءانساس ءانودم
كيي مومو يشا-غ- ءاصبار
ثوذارت-ذي مزري
ثودارتا- ذا ءانزبار
مين زايس نزار تيفقاح
ءاوان يخس-ءاذ- ئيغار

ءاو ارا –ءاذ– ئيتاوذ

ءاقراب نغ –ءاذ– ئيتشار

–م– شار –ءاذ– ئيتوفوح

ثكانت ءات تمسذفار

ثزوغور –ثو– زكزوت

ثزاوا تميار ءاتمنادار

–م–تذاذ ءاتسواذ

–م– تذاذ ءاتشاذ

–وا– ذيج ئيمزري

ئيتدام سي شوعاذ

–ءام– ثغنينت ووجي

ءاكي خاف ييكار

ءاسبع –ن–ثوورا

بدننتيد ءاراندا د

ءاسبع –ن– ثاريوين

ءاسنفاس وزذاذ

ءاشوكاذ ئيشوعاذ

ثنماس ءاتذاذ

سبع-ن- ثمسياسين

كيج ؤفوس -ذا- زرماد

99/2/13

مؤسسة النخلة للكتاب
تلفون 13 05 69 056
وجدة


محمد أسويق

خارج أي طمس للحقيقة التارخية أنتج الشعراء الامازيغيون نصوصا في منتهى الروعة و الجمالية بفنية رائعة بإيقاع أخاذ وصورة مذهلة نظرا لاتقان الشاعر -ازراوي- لهندسة اللغة وحنكته في الاستعمال والاشتغال على القاموس الانزياحي المتوهج وهذا إن دل على شيء فهو يدل أيضا على أن اللغة الامازيغية قائمة الذات وقوية العبقرية والحيوية، مادامت تخترق ارقى درجات الثقافة فكرست الفكر وأنتجت المعرفة الهادفة فلم تكن أبدا قاصرة أو عاجزة أو هامشية، وقد استعان بها كل من، الإغريق والرومان واليونان والفينيقيين لتطوير فكرهم وكان ذلك ينذر بكثير بأن تصير اللغة الأمازيغية انطلاقا من دهاء عبقريتها لغة عالمة وعالمية."